

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 FEBRUARI 1953.

WETSVOORSTEL

betreffende het Voorzitterschap
in de Rechtbanken van Koophandel.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Eertijds werden de handelstractaties geregeld door geschreven en ongeschreven wetten, gewoonten en gebruiken. Daarom en ook om redenen van budgetaire aard hebben de machthebbers speciale rechtbanken, bestaande uit handelaars, door huns gelijken gekozen en met opdracht de handelsconflicten te beslechten, geschapen.

Dergelijke vorm van rechtbanken, sinds de XIV^e eeuw in Frankrijk ontstaan en in het merendeel der andere Westerse landen, de Britse eilanden uitgezonderd, terug te vinden, bestond bij ons tot aan de Franse omwenteling niet.

Het belang van gewoonten en gebruiken in handelszaken verminderde met de tijd en met de ontwikkeling van de juridische techniek, zodat meerdere landen hun rechtbanken van koophandel hebben afgeschaft. Nederland in 1838, Spanje in 1868, Italië in 1888; zo zij nog in Frankrijk, Duitsland en België blijven voortbestaan, is dit echter met een ongelijke innerlijke organisatie.

Alleen Frankrijk heeft de Rechtbanken van Koophandel in de zuivere vorm der wet van 27 Ventôse jaar VIII behouden. Gedurende het tijdperk van de « burgerlijke democratie » genoten zij het prestige dat voortvloeyde uit de recrutering in de begoede burgerij en de oude rechtsschrijvers spreken er met genegenheid over. Heden echter zijn zij aan critiek onderhevig. M. Escarra, in zijn « *Traité de Droit Commercial* » suggereert zelfs dat zij slechts kennis van geringe conflicten zouden mogen nemen, de andere aan de Rechtbanken van gemeen recht voorbehouden blijvend; en M. François Gorphe herneemt het voorstel om de rechtbanken van Koophandel door een beroepsmagistraat te laten voorzitten, omdat de handelaars-rechters, zelfs indien zij enkele noties van recht hebben en minstens de handelsgebruiken kennen, toch de juridische techniek en de beroepsvorming missen, waaraan moeilijk kan verholpen worden. (François Gorphe, « *Les Décisions de Justice* », pp. 92-93; *Presses Universitaires de France*, 1952.)

In Duitsland heeft de wetgever, ten overstaan van de

Chambre des Représentants

3 FÉVRIER 1953.

PROPOSITION DE LOI

concernant la Présidence
des Tribunaux de Commerce.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les transactions commerciales étaient anciennement régies par des règles écrites et non écrites, usages ou coutumes, qui incitèrent le souverain, — en plus de considérations budgétaires, — à organiser des tribunaux spéciaux, chargés de trancher les conflits du négoce et composés de commerçants élus par leurs pairs.

Ce genre de juridiction, qui prit naissance en France dès le XIV^e siècle, n'existait pas chez nous avant la Révolution française mais on la rencontrait dans la plupart des pays d'Europe Occidentale sauf l'Angleterre.

Avec le temps, grâce au perfectionnement de la technique juridique, l'importance des usages et de la coutume diminua de plus en plus en matière commerciale, amenant plusieurs pays à supprimer leurs tribunaux de commerce; ce fut le cas de la Hollande (1838), de l'Espagne (1868), de l'Italie (1888); s'ils subsistent encore en France, en Allemagne et en Belgique, leur organisation interne n'y est pas identique.

La France seule a conservé les tribunaux de commerce à l'état pur de la loi du 27 ventôse an VIII. Durant l'ère de la « démocratie bourgeoise » ils ont bénéficié du prestige dérivant de leur recrutement dans les classes bourgeoises aisées, et les anciens auteurs en parlaient avec amour. Mais à l'heure actuelle, ils n'échappent pas à la critique. M. Escarra, dans son « *Traité de Droit commercial* », va jusqu'à suggérer de ne leur confier que la connaissance des litiges de faible importance, tous les autres étant réservés aux juridictions de droit commun et tout récemment encore François Gorphe reprenait une proposition de faire présider les tribunaux de commerce par des magistrats de carrière parce que « les magistrats consulaires, s'ils ont des notions de droit et connaissent tout au moins les usages commerciaux, manquent de cette technique juridique et de cette formation professionnelle auxquelles il est difficile de suppléer ». (François Gorphe, « *Les Décisions de Justice* », pp. 92-93; *Presses Universitaires de France*, 1952.)

En Allemagne, le législateur — ayant égard à la double

dubbele taak van de Rechter, bestaande eerst in een juist vatten van het feit en dan in zijn rechtstreeks verband met het recht dat hij erop toepassen moet, bij de hervorming der Rechtbanken van Koophandel in 1877 gewild dat zij zouden blijven bestaan uit handelaars, met een speciale kennis der zakenwereld, maar hij maakte van deze handelaars assessoren, voorgezeten door een jurist-magistraat van beroep. Dr Lent in « *Beitrage zum Handels- und Wirtschaftsrecht* », 1950, blz. 600 en vlg., constateert dat deze organisatie geen ernstige bezwaren ontmoet en dat het oordeel over de instelling gunstig is.

In België hebben onze grondwetgevers en later de wetgever de Rechtbanken van Koophandel, zoals zij onder de Franse bezetting ingesteld werden, bij uitzondering van de Rechtbank van Koophandel van Aalst, laten bestaan. Aldus bestaat dergelijke Rechtbank in 14 arrondissementen van het land (Brussel, Antwerpen, Luik, Gent, Bergen, Kortrijk, Namen, Brugge, Aalst, Verviers, Leuven, Doornik, Oostende, St-Niklaas-Waas). In de andere arrondissementen, waaronder sommige industrie- en handelscentra van belang, zoals Charleroi en Mechelen vallen, nemen de Burgerlijke Rechtbanken, zetelende in handelszaken, dit is volgens de vluggere procedureregels in deze materie voorzien, kennis van de handelsgeschieden. De wetgever heeft echter geïnnoveerd door juridische kennis van de Griffier te vereisen, die sinds 1869 doctor in de rechten moet zijn.

Wij oordelen dat het ogenblik gekomen is om het Instituut te hervormen ter verbetering van zijn rendement.

Sommigen hebben eenvoudig de afschaffing van onze 14 Rechtbanken van Koophandel voorgesteld, op grond van de evolutie van het recht, van de geest en van de zaken, waardoor de invloed van gewoonten en gebruiken uit het handelsrecht verdween.

Dergelijke radicale maatregel is niet wenselijk. Want, afgezien van het grondwettelijk vraagstuk en van de zware terugslag op het budget, zou de afschaffing van de Rechtbanken van Koophandel een onvoldoende gemotiveerde breuk met een goed gevestigde traditie zijn, zou aan de rechtspraak de welwillende medewerking ontnemen van ervaren zakenlieden, in staat om de diensten, spruitend uit hun beroepsbevoegdheid te bewijzen, en zou tenslotte ingaan tegen een normale en gezonde democratische verzuchting, die ernaar streeft om gemengde rechts machten in het spreken van recht te betrekken.

Maar, zo het behoud van de instelling aldus gemotiveerd is, is dit alles geen reden om niets te wijzigen noch om de wetgever van elke kommer tot verbetering te ontlasten.

De Rechtbanken van Koophandel zijn, alleen in de jongste jaren, het voorwerp geweest, zowel wat haar bestaan als haar organisatie betreft, van allerhande critiek, van pogingen of ontwerpen tot hervorming, die alle verband houden met een intern structuurgebrek, voortvloeiend uit de formele tegenspraak tussen de wettelijke functie enerzijds en de feitelijke functie anderzijds van de Referendaris.

Krachtens de thans vigerende wetten op de inrichting der Rechtbanken van Koophandel, worden de handelsgeschillen beslecht door Rechters, die van geen enkele juridische kennis moeten blijk geven. De uitsluitende voorwaarden om, na benoeming door de Koning, zo maar houder te worden van de soevereine macht tot rechtspreken, zijn louter deze : Belg zijn, minstens 25 jaar oud, gewoonlijk in het gebied verblijven, eervol gedurende 5 jaar een welkdanige handel hebben gedreven en verkozen worden door de handelaars, die ingeschreven zijn in het handelsregister alsmede gedurende 2 jaar hun handel in het rechtsgebied uitgeoefend hebben.

Met het doel om deze Rechters, aan wie elke onmisbare juridische vorming ontbreekt, een raadgever te schenken, die ze helpt recht te spreken, heeft de wetgever van 1869

tâche du juge, qui est d'abord de bien saisir le fait et sa relation directe avec le droit qu'il doit ensuite lui appliquer, — a voulu, en réorganisant les tribunaux de commerce en 1877, les laisser composés de commerçants ayant la connaissance spéciale des affaires, mais en a fait des assessors, présidés par un juriste, juge de carrière. Cette organisation, constate le docteur Lent dans « *Beitrage zum Handels- und Wirtschaftsrecht* » (1950, p. 600 et sq.) ne provoque pas d'objections sérieuses et les jugements portés sur l'institution sont favorables.

En Belgique, — exception faite d'Alost, — nos constituants et par la suite nos législateurs ont laissé subsister les tribunaux de commerce tels qu'ils étaient organisés sous l'occupation française. C'est ainsi que quatorze arrondissements du pays en sont pourvus (Bruxelles, Anvers, Liège, Gand, Mons, Namur, Tournai, Louvain, Courtrai, Bruges, Ostende, Saint-Nicolas, Verviers, Alost). Dans les autres arrondissements, — dont certains forment pourtant des centres industriels et commerciaux importants comme Charleroi et Malines, — ce sont les tribunaux civils, jugeant consulairement, c'est-à-dire suivant les règles de procédure rapide prévues en la matière, qui connaissent des affaires commerciales. Toutefois le législateur a innové en imposant des connaissances juridiques au greffier qui doit, depuis 1869, justifier de la qualité de docteur en droit.

Nous estimons le moment venu d'apporter une réforme à l'institution dans le but d'améliorer son rendement.

L'évolution du droit, des esprits, des affaires, en enlevant au droit commercial son inspiration coutumière, fit préconiser par certains la suppression pure et simple de nos quatorze tribunaux de commerce.

Une mesure aussi radicale n'apparaît pas souhaitable. Indépendamment du problème constitutionnel et de la lourde incidence budgétaire qu'elle susciterait, la suppression de ces tribunaux romprait, sans motifs suffisants, avec une tradition bien établie, priverait la justice de la collaboration bénévole d'hommes d'affaires expérimentés à même de rendre les services qu'on peut attendre de leur compétence professionnelle et irait à l'encontre d'une aspiration démocratique normale et saine qui tend à participer à l'administration de la justice par des juridictions mixtes.

Mais si ces raisons justifient le maintien de l'institution, elles ne permettent pas de conclure que rien ne doit y être changé et ne dispensent pas le législateur du souci de l'améliorer.

Les tribunaux de commerce, dans leur organisation sinon dans leur existence, ont, rien que durant ces dernières décades, fait l'objet de nombreuses critiques, d'essais ou projets de réformes tous relatifs à un vice de structure interne provenant d'une contradiction formelle entre les fonctions du référendaire, telles qu'elles sont définies par la loi, et celles qu'il assume réellement.

D'après la loi, fixant encore aujourd'hui l'organisation des juridictions consulaires, les litiges commerciaux sont tranchés par des juges qui n'ont à justifier d'aucune connaissance juridique. Être belge, âgé de 25 ans au moins, résider habituellement dans le ressort, avoir exercé honorablement un commerce quelconque pendant cinq ans, et être élu par les commerçants inscrits au registre de commerce comme exerçant depuis deux ans un commerce dans le ressort, telles sont les seules conditions requises pour, une fois institué par le Roi, se trouver d'emblée détenteur du pouvoir juridictionnel souverain.

C'est dans le but de doter ces juges, dépourvus de la formation juridique indispensable, d'un conseiller qui les aide à dire le droit, que le législateur de 1869 a placé à leurs

aan hun zijde een doctor in de rechten geplaatst, die tot 1910 gewoonlijk griffier en sindsdien Referendaris wordt genoemd (art. 65 der organieke wetten op de rechterlijke inrichting).

Aldus is de Referendaris de enige onder de leden van de zetel, die over de kwaliteiten beschikt, welke eensgezind als onontbeerlijk voor het uitoefenen van de rechterlijke macht worden beschouwd. En nochtans, volgens de tekst die zijn functie preciseert, is hij geen rechter, hij is niet belast met de taak om de geschillen te beslechten; niet alleen geeft de wet hem deze zending tot rechtspreken niet, maar zij ontzegt hem die, want zijn functies zijn limitatief door de preciese tekst van art. 63 der wet van 18 Juli 1869 bepaald: « Er is in iedere Rechtbank van Koophandel een Referendaris, die de functie van Griffier uitoefent; hij wordt benoemd en kan herroepen worden door de Koning ».

Krachtens dit artikel is de Referendaris belast met de functies van griffier, dit is: hij moet de akten van de rechters, door hem bijgestaan, schrijven en deze akten ter beschikking van de belanghebbenden houden. Wanneer de wet op de keper wordt beschouwd, beperkt zich de verantwoordelijkheid van de referendaris tot materiële handelingen en men kan zeggen dat er tot op heden wettelijk een werkelijk verschil van natuur, een essentieel verschil, bestaat tussen zijn functies en die van de handelaars-rechters.

De wetgever, door de Referendarissen aldus binnen de enge grenzen van het materiële werk der griffie op te sluiten, vergat dat de tijden onwederroepelijk voorbij zijn, waar men, zoals in de periode der oprichting van de Rechtbanken van Koophandel, zich steunde om recht te spreken, op gewoonten en gebruiken; hij had geen oog voor het feit dat, na de Code Napoleon, de wetgeving zich zo dicht vertakte dat de meest befaamde juristen moeite hebben om ze te verwerken en dat heden ten dage het recht gegroeid is tot een wetenschap en een moeilijke ingewikkelde techniek, zodanig dat beiden, bij het bereiden van het vonnis, de feiten doortrekken en beheersen.

Een uitstekend magistraat van het Hof van Verbreking, gewezen Referendaris van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, schreef onlangs dat gedurende zijn 18 jaren lange functie bij die Rechtbank, de vraagstukken van het burgerlijk recht zich veel meer dan de problemen van het handelsrecht stelden en dat deze laatste zich nooit zuiver, ontdaan van elk burgerlijk rechtselement, voordeden; dat een en ander probleem opgelost werd zoals de gewone rechtbanken dit zouden doen en dat men tevergeefs zou zoeken naar vonnissen die zonder enige twijfel hun oorsprong aan de kwaliteit van handelaar der officiële auteurs van de beslissingen dankten (« Le problème des tribunaux de commerce en Belgique », *Revue de droit international comparé*, 1950, R. Piret, numéro spécial).

Niemand betwist dat, in de concrete realiteit van het leven op het gerechtshof, de omstandigheden zelf het werk van de Referendarissen gemaakt hebben tot dit van een rechter, ja zelfs van een enige rechter.

Het feit is zo schreeuwend dat het meermalen onderlijnd werd in de voorbereidende werken der verschillende wetten, die deze stotende anomalie zochten te keren, echter zonder resultaat, omdat men altijd de kern van het vraagstuk ontweek.

In 1910 verklaarde men in de Kamers, ter gelegenheid der discussie van de wet van 11 Mei: « Niemand twijfelt eraan noch zal betwisten dat de griffiers der rechtbanken van Koophandel in feite magistraten zijn » (M. Borboux, volksvertegenwoordiger, vergadering van 13 April, Pasin., 1910, bl. 326).

« Heden ten dage doen de griffiers, doctors in de rechten, in de Rechtbanken van Koophandel, voor het grootste

côtés un docteur en droit que l'on continua à appeler greffier jusqu'en 1910 et depuis lors référendaire (art. 65 des lois relatives à l'organisation judiciaire).

Ainsi le référendaire est le seul, parmi les membres du siège, à posséder les qualités que l'on s'accorde à reconnaître indispensables pour exercer le pouvoir judiciaire; et cependant, d'après le texte qui précise ses fonctions, il n'est pas juge, ce n'est pas à lui qu'est confiée la charge de trancher les contestations, non seulement la loi ne lui donne pas la mission de juger mais elle la lui refuse; ses fonctions sont limitées par le texte précis de l'article 63 de la loi du 18 juin 1869: « Il y a dans chaque tribunal de commerce un référendaire qui fait fonction de greffier; il est nommé et peut être révoqué par le Roi. »

En vertu de cet article, le référendaire assume donc les fonctions de greffier c'est-à-dire qu'il doit écrire les actes des juges qu'il assiste et conserver ces actes à la disposition des intéressés; comme à considérer strictement la loi, la responsabilité du référendaire se limite à ces actes matériels, on peut affirmer que légalement il y a encore aujourd'hui entre ses fonctions et celles des juges consulaires une véritable différence de nature.

En confinant ainsi le référendaire dans les limites étroites du travail matériel du greffe, le législateur oubliait que les temps sont définitivement révolus où, comme à l'époque de l'institution des juridictions commerciales, on jugeait surtout d'après les us et coutumes; il perdait de vue qu'après le Code Napoléon la législation s'est ramifiée d'une manière tellement touffue que les juristes les plus réputés ont peine à se l'assimiler et que le droit est devenu aujourd'hui une science et une technique difficile, compliquée, qui imprègne et domine le fait dans l'élaboration de la décision judiciaire.

Un éminent magistrat de la Cour de Cassation, ancien référendaire du tribunal de commerce de Bruxelles, écrivait récemment avoir noté, au cours de ses 18 années de fonctions à ce tribunal, que les problèmes de droit civil se posaient bien plus fréquemment devant la juridiction consulaire que les problèmes de droit commercial et que ces derniers ne s'offraient jamais purs de tout alliage; que les uns et les autres étaient résolus comme ils l'eussent été par les juridictions ordinaires et qu'on chercherait vainement des créations qui devraient indiscutablement leur origine à la qualité de commerçant des auteurs officiels des décisions. (« Le problème des tribunaux de commerce en Belgique », *Revue de droit international comparé*, 1950, R. Piret, numéro spécial).

Personne ne conteste que, dans la réalité concrète de la vie du Palais, l'activité du référendaire est, par la force des circonstances, devenue proprement celle d'un juge, voire même d'un juge unique.

Le fait est si patent qu'on le trouve maintes fois souligné dans les travaux préparatoires des différentes lois par lesquelles on a essayé de corriger cette choquante anomalie, sans jamais y parvenir parce qu'on évita toujours d'aborder franchement le fond du problème.

En 1910, au cours de la discussion de la loi du 11 mai, on entendit déclarer aux Chambres: « Les greffiers des tribunaux de commerce sont en fait des magistrats, nul n'en doute, nul ne le contestera » (M. Borboux, député, séance du 13 avril. Pas. 1910, page 326).

« Actuellement, les greffiers, doctors en droit, font en grande partie, au tribunal de commerce, œuvre de juris-

gedeelte het werk van een rechter »; (M. de Lantsheere, Minister van Justitie, vergadering van 13 April, Pasin., 1910, bl. 327) :

« De Rechtbanken van Koophandel hadden haar taak niet met sukses kunnen vervullen, zonder de bijstand van verstandige en onderlegde griffiers, van werkelijke rechtsgeleerden die de bundels der partijen onderzoeken, verslag in raadkamer uitbrengen en de oplossing, aan de geschillen te geven, voorstellen; zelfs al hebben zij geen beraadslagende stem, toch vervullen zij in feite de taak van echte magistraten » (Verslag van de Commissie van Justitie, M. Dupont, voorz., Pasin., bl. 331).

Tijdens de voorbereiding der wet van 3 Januari 1925 hoorde men dezelfde affirmaties : « Hierin verschillend van de griffiers, hebben de referendarissen der Rechtbanken van Koophandel een overwegend aandeel, hoewel van louter consultatieve aard, in het werk der handelaarsrechters. Men heeft hun rol zeer juist vergeleken met die der magistraten van het Parket aan het Hof van Verbreking, in de voorbereiding van dezes arresten » (Uiteenzetting der motieven, Pasin., 1925, bl. 3).

De hoofdfuncties der Referendarissen, deze die zij altijd op het voorplan hebben gesteld en waardoor hun instelling essentieel van die der griffiers verschilt, is die van raadgever der rechters (ibidem, bl. 4).

« Alle beoefenaars van het recht weten dat de referendaris zo weinig mogelijk griffier is, dat zijn hoofdzakelijke rol bestaat in het raadgeven, zelfs in het wijzen en dat, in sommige rechtbanken, 99 vonnissen op 100 zijn werk zijn » (Verslag van de bestendige Commissie van Justitie, Pasin., 1925, bl. 5).

Moet men dienvolgens niet zeer verwonderd zijn op te merken dat deze eensgezinde, officiële en herhaalde erkenningen van de werkelijke taak der Referendarissen nooit omgezet werd in de wettelijke kwalificatie van hun functies ?

Hoe verstommend het ook moge blijken, de Minister van Justitie verklaarde in 1910 : « Zo ik mij bij het voorstel van de centrale sectie aansluit, dan is het omdat het wel verstaan is dat de nieuwe Referendarissen, al dragen zij niet langer de titel van griffier, toch griffiers zullen blijven en dat hun toestand absoluut dezelfde zal blijven als diegene die zij heden in de schoot der Rechtbanken hebben. » En 25 jaar later, als de echo van deze ontstellende verklaring, onderstreepte het verslag aan de Koning, de Besluitwet van 5 Juli 1935 voorafgaande : « In het huidige regime zijn de Referendarissen vooral als agenten van de uitvoerende macht aangezien, zij hebben niet de hoedanigheid van magistraat en het is slechts in een bijkomend deel van hun functies dat zij met rechters moeten vereenzelvigd worden. » (Pasin. 1935, bl. 535.)

Aldus niettegenstaande de laatste en al te schuchtere pogingen tot verbetering, blijft de huidige status van de Rechtbanken van Koophandel aldus te resumeren :

1° handelaars, omdat zij enkele beroepsgebruiken van hun tak in de handel kennen en alhoewel deze gebruiken praktisch geen terugslag meer op het vonnissen hebben, worden opgeroepen om een Rechtbank te vormen, ten einde, onder hun enige en uitsluitelijke verantwoordelijkheid, een recht toe te passen dat zij niet kennen en niet hoeven te kennen.

2° Dit recht wordt hun gedicteerd door een jurist, Referendaris genaamd, die noch beraadslagende noch raadgevende stem heeft en dus officieel geen enkele verantwoordelijkheid draagt voor de beslissing, die nochtans zijn werk is.

3° Deze Referendaris, aan het hoofd der griffie gesteld, draagt de volledige verantwoordelijkheid voor deze functie, waarvoor hij noch de tijd, noch de bevoegdheid, noch de

consulte... » (M. de Lantsheere, Ministre de la Justice. Séance du 13 avril, Pasin. 1910, p. 327).

« Les tribunaux de commerce n'auraient pu remplir avec succès leur mission s'ils n'avaient été secondés par des greffiers intelligents et instruits, par de véritables juriconsultes qui examinent les dossiers des parties, font rapport en chambre du conseil, proposent la solution à donner aux litiges; s'ils n'ont pas voix délibérative, ils remplissent cependant en réalité, la mission de véritables magistrats ». (Rapport de la commission de la Justice. M. Dupont, prés., Pasin., p. 331).

Et lors de l'élaboration de la loi du 3 janvier 1925, on entendit des affirmations toutes semblables : « A la différence des greffiers, les référendaires des tribunaux de commerce ont une part prépondérante, quoique d'ordre consultatif, dans l'œuvre des juges consulaires. Très exactement on a comparé leur rôle à celui des magistrats du Parquet de Cassation dans l'élaboration des arrêts de notre Cour suprême ». (Exposé des motifs. Pasin. 1925, p. 3).

« La fonction principale des référendaires, celle qu'ils ont toujours tenu à mettre en évidence, car elle rend leur institution essentiellement différente de celle des greffiers, consiste à conseiller le juge » (ibidem p. 4).

« Tous les praticiens du droit savent que le référendaire est aussi peu greffier que possible, que son rôle principal est ou de conseiller les juges ou même de juger et que, dans certains tribunaux, sur cent jugements, nonante-neuf sont leur œuvre ». (Rapport de la Commission Permanente de la Justice. Pasin. 1925, p. 5).

On n'est pas peu surpris de constater que ces reconnaissances unanimes, officielles et répétées de la véritable mission des référendaires n'aient jamais été traduites dans une qualification légale de leurs fonctions.

Quelque étonnant que cela puisse paraître, le Ministre de la Justice déclarait en 1910 : « Si je me rallie à la proposition de la Section Centrale, c'est qu'il est bien entendu que, bien que ne portant plus le titre de greffier, les nouveaux référendaires seront néanmoins des greffiers et que leur situation demeurera absolument ce qu'elle est aujourd'hui au sein du tribunal... », et vingt-cinq ans plus tard, le rapport au Roi précédant l'arrêté-loi du 5 juillet 1935, faisant écho à cette ahurissante déclaration, soulignait que « ...dans le régime actuel, les référendaires sont considérés avant tout comme des agents du pouvoir exécutif, qu'ils n'ont pas la qualité de magistrat et que ce n'est que dans une partie subsidiaire de leurs fonctions qu'ils doivent être assimilés à des juges ». (Pasin. 1935, p. 535).

Malgré les dernières et trop timides tentatives d'amélioration, le statut actuel des tribunaux de commerce continue donc à se résumer comme suit :

1° Parce qu'ils connaissent les quelques usages professionnels de la branche du commerce qui les concerne et bien que ces usages n'aient pratiquement plus d'incidence judiciaire, des commerçants sont appelés à former un tribunal pour appliquer, sous leur seule et entière responsabilité, un droit qu'ils ne connaissent pas et ne doivent pas connaître.

2° Ce droit leur est dicté par un juriste, appelé référendaire, qui n'a ni voix délibérative, ni voix consultative et n'engage par conséquent officiellement en rien sa responsabilité dans la décision qui est pourtant son œuvre.

3° Ce référendaire, placé à la tête du greffe, assume l'entière responsabilité de cette fonction pour l'exercice de laquelle le temps, la compétence et la formation lui manquent

vorming heeft, zodanig dat de wetgever hem een gespecialiseerd ambtenaar — de leidende griffier genaamd — heeft toegevoegd.

U moet toegeven dat een wettekst, die tot een dergelijke ongerijmdheid leidt, even zo onaantvaardbaar is in rechte als hij niet toegepast wordt in feite; de sociale ontwikkeling verwekt fataal een evolutie van het stellig recht, zij verplicht vroeg of laat de wetgever de teksten te hierzien en aan te passen aan de nieuwe conjunctuur: *ex facto oritur jus*.

Vermits in deze tijd de handelsgebruiken ongeveer geheel verdwenen zijn en vervangen door een geschreven recht, dat elke dag ingewikkelder wordt en specialisten vergt voor zijn uitlegging en toepassing, daarom eist het gezond verstand en de rechtvaardigheid dat de jurist, die nu « aan het lage einde van de rechtbank » (P. Wigny, *Droit Constitutionnel*, bl. 738) ze telt, naar het midden verplaatst worde; door aan de doctors in de rechten het voorzitterschap van de rechtsmacht en de leiding der debatten toe te vertrouwen, zal de voorrang van het recht op het feit beklemtoond en de hiërarchie der waarden hersteld worden.

De zorg om een betere rechtsbedeling vergt dergelijke hervorming.

De leiding van elk juridisch twistgesprek onderstelt inderdaad niet alleen de algemene gaven — die een profaan kan bezitten — van vernuft, gezond verstand, bezonnenheid, zij vereist voor alles een volmaakte kennis der juridische beginselen, der wetten, der procedure, der tradities van de balie om aldus, door een duidelijk totaalbeeld, op vlugge en zekere wijze het recht op het feit toe te passen.

Deze bijzondere hoedanigheden — onontbeerlijk wanneer partijen in persoon verschijnen, omdat het kwestie is door passende vragen, de essentiële feiten te achterhalen tot toepassing van het recht zijn evenzeer vereist voor de discussie met advocaten.

Dit zijn voor alle vertrouwden van het gerechtshof en voor allen die objectief het probleem bekijken de redenen waarom zij een hervorming van de instelling wenselijk achten.

Het ware vervelend en nutteloos hier de uittreksels weer te geven uit redevoeringen, artikels, studies van advocaten, parlementairen en rechtsgeleerden, die de noodzakelijkheid om het voorzitterschap der rechtbanken van koophandel aan beroepsmagistraten toe te vertrouwen, hebben onderlijnd. Het volstaat vluchtig en op een niet uitputtende wijze de periode tussen de 2 oorlogen te overlopen om te herinneren dat :

In 1925 was het de Commissie van Justitie der Kamer van Volksvertegenwoordigers zelf die de vraag stelde : « Is het ogenblik niet gekomen om het feit aan het recht aan te passen en duidelijk onderscheid te maken tussen de Referendaris die recht spreekt en de Griffier die de goede gang van het gerecht verzekert ? »

In 1931 verklaarde Meester Van Reepinghen in zijn verslag over de hervorming der Rechtbanken van Koophandel, op 12 Maart voor de vergadering der Advocatenfederatie voorgedragen, wat volgt : « Daar de taak van de handelaars-rechters bestaat in het oplossen van geschillen volgens regelen van recht, voor alle andere, is het wenselijk dat de enige rechtsgeleerde, die de pleidooien aanhoort en aan de beraadslagingen deelneemt, er de eerste plaats bezette. Het kan niet geloofwaardig worden dat hij beter dan een profaan in staat is om de debatten voor te zitten, om aan de pleiters de passende vragen te stellen en om op een doorslaande wijze in de voorbereiding der vonnissen tussen te komen. Dergelijke conclusie is daarenboven te rechtvaardigen wegens de noodzaak om aan rechtsonderhorigen — die geen handelaars zijn —, in een rechtscollege

au point que le législateur lui adjoint un fonctionnaire spécialisé, appelé « greffier dirigeant ».

On conviendra qu'un texte de loi qui aboutit à une telle incohérence est aussi inadmissible en droit qu'il est inappliqué en fait; l'évolution sociale entraîne fatalement l'évolution du droit positif, elle oblige tôt ou tard le législateur à revoir ses textes et à les adapter aux conjonctures nouvelles: *ex facto oritur jus*.

Puisque nous sommes à une époque où se constate la disparition à peu près complète des usages commerciaux, auxquels s'est substitué un droit écrit toujours plus complexe nécessitant pour son interprétation et son application l'intervention de spécialistes, la raison impose et l'intérêt de la justice exige que le juriste, qui siège aujourd'hui « au bas-bout du banc de justice » (P. Wigny, *Droit Constitutionnel*, p. 738) soit déplacé vers le centre et qu'en attribuant la présidence de la juridiction comme de celle des débats au docteur en droit, on souligne la pré-éminence du droit sur le fait et qu'on rétablisse la hiérarchie des valeurs.

Le souci d'une meilleure administration de la justice requiert pareille réforme.

C'est que la direction des débats judiciaires ne suppose pas seulement les qualités générales d'intelligence, de bon sens, de pondération, que peut fort bien posséder un profane, elle exige avant tout une parfaite connaissance des principes juridiques, des lois, de la procédure, des traditions du barreau permettant, par une vision claire de tout cet ensemble, une application rapide et sûre du droit au fait.

Ces qualités spéciales, nécessaires quand les parties comparaissent en personne, — parce qu'il s'agit de dégager par des questions pertinentes les faits essentiels afin de leur appliquer le droit, — importent tout autant lorsque la discussion se noue entre avocats.

Voilà qui explique que la réforme de l'institution est souhaitée depuis longtemps par tous les habitués du Palais et par tous ceux qui envisagent objectivement le problème.

Il serait fastidieux et inutile de reproduire ici les extraits des discours, articles, études des avocats, parlementaires ou jurisconsultes qui ont signalé la nécessité d'attribuer à un magistrat de carrière la présidence des tribunaux de commerce. Qu'il suffise, en passant rapidement en revue — et non d'une manière exhaustive — la période d'entre deux guerres, de rappeler que :

En 1925, la Commission de la Justice de la Chambre posait elle-même la question « Le moment n'est-il pas venu d'adapter le droit au fait et de distinguer nettement le référendaire qui dit le droit et le greffier qui assure la bonne marche de la justice ? ».

En 1931, dans son rapport sur la réforme des tribunaux de commerce, lu le 12 mars à l'assemblée de la Fédération des avocats, Maître Van Reepinghen affirmait : « La mission des juges consulaires étant de résoudre les différends selon les termes de droit avant tout, il est souhaitable que le seul jurisconsulte, écoutant les plaidoiries et participant aux délibérations, y occupe la première place. On ne peut nier qu'il soit mieux à même qu'un profane de présider les débats, de poser aux plaideurs les questions convenables et d'intervenir de façon prépondérante dans l'élaboration des jugements. Cette conclusion se justifierait au surplus par la nécessité d'assurer aux justiciables non commerçants la présence efficace d'un magistrat de carrière, juriste indépendant et inamovible, au sein du collège judiciaire dont ils doivent accepter la décision. »

wiens beslissingen zij moeten aanvaarden de krachtige aanwezigheid te verzekeren van een beroepsmagistraat, een onafhankelijk en onafzetbaar jurist. »

In 1932 sprak de Federatie der Advocaten, in haar Algemene Vergadering van April, als besluit van dit verslag de wens uit dat het Voorzitterschap der Rechtbanken van Koophandel en van haar kamers aan de Referendarissen, doctors in de rechten, zou worden toevertrouwd.

In 1936 werd door een groep senatoren, waaronder 3 gewezen stafhouders, een voorstel van wet neergelegd, waarbij het Voorzitterschap der Rechtbanken van Koophandel en van haar Kamers zou verleend worden aan de Referendarissen en Adjunct-Referendarissen. Dit wetsvoorstel verviel door de ontbinding der Kamers.

In 1937 sloot het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat zich aan bij de principiële gronden die dit voorstel motiveerden, met de suggestie dat de Voorzitter uit de kaders van de rechtbanken van 1^{re} Aanleg zou genomen worden. Staatsminister M. Louis Franck schreef in het voorwoord der *Novelles* : « Komt weldra de tijd waarop de wetgever, een stap verder gaande, het Voorzitterschap der Rechtbanken van Koophandel en van haar kamers aan beroepsmagistraten zal toevertrouwen ? »

Ten slotte in 1947, na de oorlog, kwam het Internationaal Congres van het Recht ten bate van de vrede tot de conclusie dat, in de bijzondere gemengde rechtsmachten, de meerderheid aan het niet-professionele element zou toekomen en het voorzitterschap aan beroepsmagistraten, dit omwille van hun technische en wetenschappelijke vorming, alle leden van de zetel overigens gelijk blijvend (Warlomont, *Le Magistrat*, n° 1661).

En op 18 juni 1947, antwoordend op de redevoering van de heer De Gryse, aanvaardde de toenmalige Minister van Justitie dat de hervorming, bestaande in het toekennen aan een jurist-beroepsmagistraat van het voorzitterschap der Rechtbanken van Koophandel, een klaarblijkelijke noodzakelijkheid was.

Sinds 15 jaar werden de leden der Rechtbanken van Koophandel niet meer vernieuwd; de 1/2 moet op de laatste Zondag van juni 1953 verkozen worden.

De ondergetekenden achten het moment gekomen om het vraagstuk van het voorzitterschap te onderzoeken en de enige adekwate oplossing van dit probleem voor te stellen.

* * *

Het wetsvoorstel heeft tot doel de referendaris aan het hoofd der rechtbank van koophandel te plaatsen en hem het statuut van de voorzitter der rechtbank van eerste aanleg te verlenen; in de rechtbanken van koophandel waar adjunct referendarissen zijn wordt hun het statuut der rechters van de rechtbanken van eerste aanleg verleend en daar, waar eerst adjunct-referendarissen zijn worden deze met het statuut der ondervoorzitters bedeeld.

Die innovatie heeft geen budgetaire weerslag : zij brengt noch een verhoging van het aantal der thans fungerende referendarissen noch een verhoging van hunne wedde mee.

Ten einde in geval van belet, de dienst te verzekeren, bestaat er aanleiding om, overeenkomstig de behoeften, een of meer plaatsvervangende rechters te benoemen, die het statuut der plaatsvervangende rechters in de rechtbank van eerste aanleg zullen hebben. Deze worden niet bezoldigd; het zijn gewoonlijk advocaten die bereidwillig de zetel aanvullen, in geval van afwezigheid of van enige andere reden van belet.

Naast die juristen maken handelaars deel uit van de zetel.

En 1932, la Fédération des avocats, en son assemblée générale d'avril, émettait, en conclusion de ce rapport le vœu que « la présidence des tribunaux de commerce et de leurs chambres, soit confiée aux référendaires docteurs en droit ».

En 1936, un groupe de sénateurs, qui comprenait trois anciens bâtonniers, déposait une proposition de loi attribuant la présidence du tribunal de commerce et de ses chambres aux référendaires et référendaires adjoints. Cette proposition devint caduque par la dissolution des chambres.

En 1937, le Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat, se ralliait aux raisons de principe motivant cette proposition tout en suggérant que le président soit recruté dans les cadres du tribunal de première instance; et le Ministre d'Etat Louis Franck écrivait dans la préface des *Novelles* : « Le temps viendra-t-il où, faisant un pas de plus, le législateur confiera aux magistrats de carrière la présidence du tribunal et de ses chambres ? »

Enfin, après la guerre, en 1947, le Congrès International du Droit au service de la paix concluait que, dans les juridictions mixtes particulières, la majorité devait revenir à l'élément non professionnel et la présidence aux magistrats de profession, ce, à raison de leur qualification technique et scientifique, tous les membres du siège restant cependant égaux. (Warlomont, *Le Magistrat*, n° 1661).

Et, le 18 juin 1947, le Ministre de la Justice de l'époque, répondant au discours de M. De Gryse admettait comme de nécessité évidente la réforme consistant à donner la présidence des tribunaux de commerce à un juriste, magistrat de carrière.

Depuis quinze ans, les effectifs des tribunaux de commerce n'ont plus été renouvelés; des élections doivent y pourvoir pour moitié le dernier dimanche de juin 1953.

Les soussignés estiment le moment venu d'examiner le problème de la présidence et de proposer la seule solution adéquate.

* * *

La proposition de loi a pour but de mettre le référendaire à la tête du tribunal de commerce et de lui conférer le statut du président du tribunal de première instance; dans plusieurs tribunaux de commerce il y a des référendaires adjoints auxquels la proposition de loi donne le statut des juges de première instance; là où il y a des premiers-référendaires adjoints, elle leur donne le statut des vice-présidents.

Cette innovation n'a pas d'incidence budgétaire : elle n'implique ni une augmentation du nombre des référendaires actuellement en fonction ni une augmentation de leur traitement.

Afin d'assurer le service en cas d'empêchement il y a lieu de désigner, suivant les besoins, un ou plusieurs juges-suppléants, ayant le statut des juges-suppléants de première instance. Ceux-ci ne sont pas rémunérés; ce sont ordinairement des avocats, qui se tiennent bénévolement à la disposition du tribunal pour compléter le siège en cas d'absence ou autre cause d'empêchement.

A côté de ces juristes, il y a des commerçants qui font partie du siège.

Maar, in tegenstelling met wat vroeger gebeurde, nemen zij het Voorzitterschap niet meer waar, noch het onder-voorzitterschap en zijn ze niet meer gequalificeerd om de debatten ener kamer te leiden.

Om de twee soorten rechters van elkaar te onderscheiden, duidt het wetsvoorstel de beroepsrechters en hunne plaatsvervangers aan met het woord « rechters » en de rechters-handelaars en hunne plaatsvervangers met de uitdrukking « consulaire rechters ».

De griffier wordt aan het hoofd der griffie geplaatst; in de aanzienlijke rechtbanken van koophandel heeft de griffie een belangrijkheid, welke met deze der griffies van eerste aanleg mag vergeleken worden; zulks is niet het geval in de overige rechtbanken van koophandel en het wetsvoorstel geeft slechts aan de belangrijkste griffies het statuut der griffies van eerste aanleg en eist voor de benoemingen in de overige dezelfde voorwaarden als in de griffies van de belangrijkste vrederechten.

Deze innovatie moet normaal een budgetaire weerslag hebben, welke trouwens onbelangrijk is en ten volle gerechvaardigd door het nut dat zij voor de goede rechtsbedeling oplevert, des te meer dat de rechtbanken van koophandel de enige rechtsinstellingen zijn die geen last-post uitmaken voor de Schatkist en die ontvangsten kunnen aantonen, welke de uitgaven overtreffen of evenaren.

* * *

De tabel, welke bij het nieuw artikel 32, § 1, wordt gevoegd, vermeldt in de eerste kolom de thans fungerende referendarissen, in de tweede de huidige eerste-adjunct-referendarissen en in de derde de huidige adjunct-referendarissen; in de vierde kolom, werden al de consulaire magistraten, namelijk de voorzitters, de onder-voorzitters en de rechters, vermeld in de drie eerste kolommen van het voorontwerp van wet op de rechterlijke inrichting dd. 15 September 1951 genaamtekend door de heer Minister Moyersoën, bijeengebracht.

Mais contrairement à la situation antérieure, ils n'assument plus la présidence, ni la vice-présidence et ne sont plus qualifiés pour présider une chambre.

Pour distinguer les deux espèces de juges, la proposition de loi désigne par le seul mot « juges » les magistrats de carrière et leurs suppléants et par l'expression « juges consulaires » les magistrats commerçants et leurs suppléants.

Le greffier est mis à la tête du greffe; dans les grands tribunaux de commerce le greffe a une importance comparable à celle des greffes de première instance; ce n'est pas le cas dans les autres et la proposition de loi donne seulement aux greffes les plus importants le statut des greffes de première instance et exige que dans les autres les conditions de nomination soient celles prévues pour les greffes des justices de paix importantes.

Cette innovation doit normalement avoir une incidence budgétaire, d'ailleurs peu importante et pleinement justifiée par l'intérêt que présente la réforme pour la bonne administration de la justice, d'autant plus que, contrairement aux autres juridictions, les tribunaux de commerce ne coûtent rien au pays, puisque leurs recettes dépassent ou balancent les charges.

* * *

Le tableau joint au nouvel article 32, § 1, mentionne dans sa première colonne les actuels référendaires, dans sa seconde les actuels premiers-référendaires adjoints et dans sa troisième les actuels référendaires adjoints; dans la quatrième sont réunis tous les magistrats consulaires, c'est-à-dire les présidents, les vice-présidents et les juges mentionnés dans les trois premières colonnes du tableau joint à l'avant-projet de loi d'organisation judiciaire du 15 septembre 1951 signé par M. le Ministre Moyersoën.

A. DE GRYSE.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De volgende wijzigingen worden gebracht aan de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting :

Het artikel 32 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

§ 1. — Er zijn rechtbanken van koophandel. Zij zijn samengesteld uit beroepsmagistraten en uit consulaire magistraten.

Het rechtsgebied wordt bepaald in de tabel gevoegd bij de wet van 18 Juni 1869;

Zetel en personeel zijn bepaald in de hieronderstaande tabel :

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire :

L'article 32 est remplacé par les dispositions suivantes :

§ 1^{er}. — Il y a des tribunaux de commerce. Ils se composent de magistrats de carrière et de magistrats consulaires.

Le ressort est déterminé par le tableau annexé à la loi du 18 juin 1869;

Le siège et le personnel sont déterminés par le tableau ci-dessous :

Zetel	Voorzitter	Onder- voorzitters	Rechters	Consulaire Rechters
—	—	—	—	—
Aalst...	1	—	—	6
Antwerpen...	1	3	8	39
Brugge...	1	—	—	5
Brussel...	1	4	11	50
Kortrijk...	1	—	—	5
Gent...	1	—	2	17
Luik...	1	2	2	19
Leuven...	1	—	—	5
Bergen...	1	—	1	5
Namen...	1	—	—	5
Oostende...	1	—	—	5
St-Niklaas...	1	—	—	4
Doornik...	1	—	—	5
Verviers...	1	—	1	6

§ 2. — De Voorzitter, de ondervoorzitters en de rechters in de rechtbank van koophandel zijn beroepsmagistraten; zij worden, evenals de plaatsvervangende rechters, door de Koning benoemd in de voorwaarden en de vormen vereist voor de benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters, rechters en plaatsvervangende rechters van de rechtbank van eerste aanleg.

Te rekenen van 15 September 1953 zullen de voorzitters, beroepsmagistraten, de leiding der rechtbanken van koophandel op zich nemen en zullen, evenals de andere magistraten in het vorig lid bedoeld, het voorzitterschap der zittingen waarnemen.

§ 3. — De werkelijke en plaatsvervangende consulaire rechters worden bij verkiezing benoemd, overeenkomstig de wet van 13 Juni 1924, gewijzigd door deze van 10 April 1934.

§ 4. — De Koning bepaalt voor elke rechtbank van koophandel het aantal plaatsvervangende consulaire rechters, overeenkomstig de behoeften van de dienst.

Het artikel 34 wordt afgeschaft.

In de artikelen 54 tot 56 worden de woorden « rechters » en « leden » vervangen door de uitdrukkingen « consulaire rechters » en « consulaire leden ».

Het artikel 57 wordt door de volgende bepalingen vervangen: Om zitting te kunnen houden en recht te spreken moet de rechtbank van koophandel voorgezeten zijn hetzij door de voorzitter, hetzij door een ondervoorzitter, hetzij door een werkelijke of plaatsvervangende rechter bijgestaan door twee werkelijke of plaatsvervangende consulaire rechters.

De plaatsvervangende rechters worden alleen geroepen bij ontstentenis van werkelijke rechters; de plaatsvervangende consulaire rechters worden alleen geroepen bij ontstentenis van de werkelijke consulaire rechters.

Het artikel 59 wordt door de volgende bepalingen vervangen: Wanneer de behoeften van de dienst het vereisen, stelt de voorzitter der rechtbank, hetzij ambtshalve, hetzij op bevel van de eerste-voorzitter van het Hof van Beroep, hetzij op vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Beroep, één of meer tijdelijke Kamers in, bestaande uit de werkelijke en plaatsvervangende rechters en uit de werkelijke en plaatsvervangende consulaire rechters die hij aanwijst.

Het artikel 60 wordt vervangen door de volgende bepalingen: De plaatsvervangende rechters kunnen zoals de werkelijke rechters, worden aangewezen als commissaris in een onderzoek.

De plaatsvervangende consulaire rechters worden aangewezen als commissaris in een faillissement.

Siège	Président	Vice- présidents	Juges	Juges consulaires
—	—	—	—	—
Alost...	1	—	—	6
Anvers...	1	3	8	39
Bruges...	1	—	—	5
Bruxelles...	1	4	11	50
Courtrai...	1	—	—	5
Gand...	1	—	2	17
Liège...	1	2	2	19
Louvain...	1	—	—	5
Mons...	1	—	1	5
Namur...	1	—	—	5
Ostende...	1	—	—	5
St-Nicolas...	1	—	—	4
Tournai...	1	—	—	5
Verviers...	1	—	1	6

§ 2. — Le président, les vice-présidents et les juges du tribunal de commerce sont des magistrats de carrière; ils sont ainsi que les juges suppléants nommés par le Roi dans les conditions et les formes requises pour la nomination des président, vice-présidents, juges et juges suppléants du tribunal de première instance.

A partir du 15 septembre 1953, les présidents, magistrats de carrière, prendront la direction des tribunaux de commerce et présideront, de même que les autres magistrats visés à l'alinéa précédent, les audiences.

§ 3. — Les juges consulaires effectifs et suppléants sont nommés par voie d'élection, conformément à la loi du 13 juin 1924, modifiée par celle du 10 avril 1934.

§ 4. — Le Roi détermine pour chaque tribunal de commerce le nombre de juges suppléants et de juges consulaires suppléants suivant les besoins du service.

L'article 34 est supprimé.

Dans les articles 54 à 56 les mots « juges » et « membres » sont remplacés par les expressions « juges consulaires » et « membres consulaires ».

L'article 57 est remplacé par les dispositions suivantes: Le tribunal de commerce, pour tenir audience et rendre jugement, doit être présidé soit par le président, soit par un vice-président, soit par un juge effectif ou suppléant, assisté de deux juges consulaires effectifs ou suppléants.

Les juges suppléants ne seront appelés qu'à défaut de juges effectifs; les juges consulaires suppléants ne seront appelés qu'à défaut de juges consulaires effectifs.

L'article 59 est remplacé par les dispositions suivantes: Lorsque les besoins du service l'exigent, le président du tribunal, soit d'office, soit sur l'injonction du premier président de la Cour d'Appel, soit sur réquisition du procureur général près la Cour d'Appel, constitue une ou des chambres temporaires composées des juges effectifs et suppléants et des juges consulaires effectifs et suppléants qu'il désigne.

L'article 60 est remplacé par les dispositions suivantes: Les juges suppléants peuvent être désignés, concurremment avec les juges effectifs, comme commissaires aux devoirs d'instruction.

Les juges consulaires suppléants peuvent être désignés, concurremment avec les juges effectifs et les juges consulaires effectifs, comme commissaires aux faillites.

Het artikel 63 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

§ 1. — In de rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied een bevolking van ten minste 500.000 inwoners telt, is een hoofdgriffier. Hij wordt bijgestaan door één of meer griffiers; hun aantal wordt, volgens de behoeften van de dienst, door de Koning bepaald.

De hoofdgriffier en de griffiers worden door de Koning in dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen benoemd als de hoofdgriffier en de griffiers der rechtbanken van eerste aanleg. Zij kunnen door Hem ontslagen worden.

§ 2. — In de andere rechtbanken is er een griffier. Hij kan door één of meer adjunct-griffiers bijgestaan worden; hun aantal wordt, volgens de behoeften van de dienst, door de Koning bepaald.

De griffier en de adjunct-griffiers worden door de Koning, in dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen benoemd als de griffiers en de adjunct-griffiers der vrederechten van eerste klasse. Zij kunnen door Hem ontslagen worden.

De artikelen 64 en 65 worden afgeschaft.

Art. 2.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 13 Juni 1924, gewijzigd door deze van 10 April 1934 :

De woorden « rechters » en « leden » worden telkens vervangen door de uitdrukkingen « consulaire rechters » en « consulaire leden ».

In het eerste lid van het artikel 1 wordt de zinsnede « met inbegrip van de voorzitter en de ondervoorzitters » afgeschaft.

Het tweede lid van artikel 7 wordt door de volgende bepalingen vervangen : Indien wegens ontslag, weigering van aanstelling door de Koning of overlijden in vervangingen moet worden voorzien, worden de werkelijke en plaatsvervangende consulaire rechters verkozen door de algemene vergadering van de leden der rechtbank, met inbegrip van de plaatsvervangende consulaire rechters. In dit geval voleindigen de verkozen consulaire leden de termijn van hen, die ze vervangen.

De vergadering van de rechtbank kan niet tot de verkiezing overgaan, indien de aanwezige leden niet de meerderheid uitmaken. De verkiezing geschiedt bij gesloten stembriefje. Om verkozen te worden moeten de kandidaten de volstrekte meerderheid van de stemmen der aanwezige leden op zich verenigen.

Indien geen van de kandidaten de volstrekte meerderheid op zich verenigt, wordt tot herstemming overgegaan tussen de twee kandidaten, die de meeste stemmen bekomen hebben. Bij staking van stemmen krijgt de oudste de voorkeur.

Het artikel 9 wordt afgeschaft.

Overgangsbepalingen.

Art. 3.

§ I. — De voorzitters, de ondervoorzitters en de werkelijke en plaatsvervangende rechters in de rechtbanken van koophandel in functie bij het van kracht worden dezer wet worden aangezien als hebbende de vereiste ancienniteit voor het bekomen van de eretekens waarop zij aanspraak konden maken.

§ II. — De referendarissen, eerste adjunct-referendarissen, adjunct-referendarissen en plaatsvervangende adjunct-

L'article 63 est remplacé par les dispositions suivantes :

§ 1^{er}. — Il y a un greffier en chef, dans les tribunaux dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins. Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers; leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Le greffier en chef et les greffiers sont nommés par le Roi dans les conditions et les formes requises pour la nomination du greffier en chef et des greffiers des tribunaux de première instance. Ils peuvent être révoqués par Lui.

§ 2. — Il y a un greffier dans les autres tribunaux. Il peut être assisté par un ou plusieurs greffiers-adjoints; leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Le greffier et les greffiers-adjoints sont nommés par le Roi dans les conditions et les formes requises pour la nomination des greffiers et des greffiers-adjoints des justices de paix de première classe. Ils peuvent être révoqués par Lui.

Les articles 64 et 65 sont supprimés.

Art. 2.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 13 juin 1924, modifiée par celle du 10 avril 1934 :

Les mots « juges » et « membres » sont chaque fois remplacés par les expressions « juges consulaires » et « membres consulaires ».

Dans l'alinéa premier de l'article 1 le membre de phrase « y compris les président et vice-présidents » est supprimé.

Le second alinéa de l'article 7 est remplacé par les dispositions suivantes : S'il y a lieu de procéder aux remplacements nécessités par démission, refus de désignation par le Roi ou décès, les juges consulaires effectifs ou suppléants sont élus par l'assemblée générale des membres du tribunal, y compris les juges consulaires suppléants. Dans ce cas, les membres consulaires élus achèvent le terme de ceux qu'ils remplacent.

L'assemblée du tribunal ne peut procéder à l'élection si les membres présents ne forment pas la majorité. L'élection a lieu par bulletin secret. Pour être élus, les candidats doivent réunir la majorité absolue des membres présents.

Si aucun des candidats ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité de suffrages, la préférence est accordée au plus âgé.

L'article 9 est supprimé.

Dispositions transitoires.

Art. 3.

§ I. — Les présidents, les vice-présidents et les juges effectifs et suppléants des tribunaux de commerce en fonctions au moment de la mise en vigueur de la loi seront considérés comme ayant l'ancienneté requise pour l'obtention des distinctions honorifiques auxquelles ils auraient pu prétendre.

§ II. — Les référendaires, premiers référendaires-adjoints, référendaires-adjoints et référendaires-adjoints sup-

referendarissen in functie bij het van kracht worden dezer wet worden van rechtswege bekleed met onderscheidenlijk de titel en het ambt van voorzitter, ondervoorzitter, rechter en plaatsvervangend rechter.

De titel en het ambt van hoofdgriffier komen van rechtswege toe aan de leidende griffier in de rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied ten minste een bevolking van 500.000 inwoners telt.

In de andere rechtbanken van koophandel komt het ambt van griffier van rechtswege toe aan de in functie zijnde griffier.

29 Januari 1953.

pléants en fonctions à l'entrée en vigueur de la loi seront de plein droit investis respectivement des titres et charges de présidents, vice-présidents, juges et juges suppléants.

Le titre et les charges de greffier en chef reviendront de plein droit au greffier dirigeant dans les tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins.

Dans les autres tribunaux de commerce les charges de greffier reviendront de plein droit au greffier en fonction.

29 janvier 1953.

A. DEGRYSE,
J. OBLIN,
J. MERTENS DE WILMARS,
L. COLLARD,
H. DERUELLES,
L. JORIS.
